

Porównanie tłumaczeń Marka 7:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziała i mówi Mu tak Panie i bowiem szczenięta pod stołem je jedzą z okruszyn dzieciątek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ona zaś w odpowiedzi mówi Mu: Panie, i szczenięta pod stołem jadają z okruszyn dzieci.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ona zaś odpowiedziała i mówi mu: Panie, i szczenięta popod stołem jedzą z okruszyn - dzieci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziała i mówi Mu tak Panie i bowiem szczenięta pod stołem je (jedzą) z okruszyn dzieciątek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panie — odparła kobieta — i szczenięta jadają pod stołem okruszy, które spadną dzieciom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ona odpowiedziała mu: Tak, Panie, lecz i szczenięta jadają pod stołem z okruszyn dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ona odpowiedziała i rzekła mu: Tak jest, Panie! Wszakże i szczenięta jadają pod stołem z odrobin dziecinnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ona odpowiedziała i rzekła mu: Tak ci, Panie, bo i szczenięta jadają pod stołem odrobiny synowskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ona Mu odparła: Tak, Panie, lecz i szczenięta pod stołem jedzą okruszyny po dzieciach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ona, odpowiadając, rzekła do niego: Tak jest, Panie, wszakże i szczenięta jadają pod stołem z okruszyn dzieci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ona zaś Mu odpowiedziała: Panie, ale i szczenięta jedzą pod stołem to, co nakruszą dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona odpowiedziała: „Panie, przecież i szczenięta zjadają pod stołem to, co nakruszą dzieci”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ona Mu na to odpowiedziała: „Panie, jednak szczenięta pod stołem jedzą okruszy z chleba dzieci”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Panie - odpowiedziała - przecież szczenięta też zjadają pod stołem to, co nakruszą dzieci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ona Mu odpowiedziała: - Tak, Panie, ale i szczenięta jadają pod stołem resztki po dzieciach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А вона у відповідь каже Йому: Господи, але ж і щенята під столом їдять кришки від дітей.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ta zaś odróżniła się dla odpowiedzi i powiada mu:

	dynamiczny		Utwierdzający panie, i psiątka z góry w dole czworonożnego stołu jedzą od okruszyn dzieci.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ona odpowiadając, mu mówi: Tak, Panie; wszakże i szczenięta jedzą pod stołem z okruszyn małych dzieci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekła Mu: "To prawda, panie, ale przecież nawet pieski zjadają pod stołem resztki po dzieciach".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ona zaś, odpowiadając, rzekła: "Tak, panie, a jednak szczenięta pod stołem jedzą okruschy zostawione przez małe dzieci".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To prawda, Panie!—odpowiedziała. —Jednak nawet psy dostają resztki ze stołu, przy którym jedzą dzieci.